

Suomennos

PÖYTÄKIRJA TIETOJEN VAIHTAMISESTA VEROASIOISSA SUOMEN TASAVALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

jotka haluavat muuttaa Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tietojen vaihtamisesta veroasioissa tehtyä sopimusta,

ovat sopineet seuraavasta:

1 ARTIKLA

Artiklassa 3 (Määritelmät):

1) kappaleen 1 a alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"a) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderneyn ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 d alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"toimivaltainen viranomainen" tarkoittaa Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan, ja Suomessa valtiovarainministeriötä, sen valtuuttamaa edustajaa tai sitä viranomaista, jonka valtiovarainministeriö määrää toimivaltaiseksi viranomaiseksi;"

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE STATES OF GUERNSEY FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS; SIGNED ON 28TH OCTOBER, 2008

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Exchange of Information relating to Tax Matters, signed on 28th October, 2008

Have agreed as follows:

ARTICLE I

In Article 3 (Definitions):

(i) sub-paragraph (a) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"a) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"competent authority" means, in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate and in the case of Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which, by the Ministry of Finance, is designated as competent authority;"

2 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

Gavin St Pier

ARTICLE 2

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

PÖYTÄKIRJA LUONNOLLISTEN HENKILÖIDEN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN VÄLTÄMISEKSI SUOMEN TASAVALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

jotka haluavat muuttaa luonnollisten henkilöiden kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämisellä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huojennusten hankkimiseen kolmansilla lainkäyttöalueilla asuvien henkilöiden välilliseksi hyödyksi),"

2 ARTIKLA

Artiklassa 3 (Yleiset määritelmät):

1) kappaleen 1 a alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"a) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä, Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE STATES OF GUERNSEY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON INDIVIDUALS; SIGNED ON 28TH OCTOBER, 2008

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Avoidance of Double Taxation on Individuals ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions),"

ARTICLE 2

In Article 3 (General definitions):

(i) sub-paragraph a) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"a) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law

saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderney ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 c alakohdan 1 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

3 ARTIKLA

Sopimuksen 11 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäisen kappaleen ensimmäinen virke muutetaan seuraavasti:

"Jos luonnollinen henkilö katsoo, että osapuolen tai molempien osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan hänen osaltaan verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, hän voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturvakeinoista riippumatta, saattaa asiansa jommankumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi."

4 ARTIKLA

Välittömästi sopimuksen 11 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 11A artiklaksi:

"Oikeus etuuksiin

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tulon osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista, joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) point i) of sub-paragraph c) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"(ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

ARTICLE 3

The first sentence of the first paragraph of Article 11 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) shall be modified as follows:

"Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of either Party."

ARTICLE 4

Immediately after Article 11 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure), the following shall be added, as Article 11A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

5 ARTIKLA

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan:

a) Guernseyssä:

Guernseyn veron osalta, veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantuloavuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta;

b) Suomessa:

Suomen veron osalta, veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantuloavuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

Gavin St Pier

ARTICLE 5

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.

2. The Protocol shall have effect:

a) in Guernsey:

in respect of Guernsey tax, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

b) in Finland:

in respect of Finnish tax, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

**PÖYTÄKIRJA LAIVOJA TAI ILMA-
ALUKSIA KANSAINVÄLISESSÄ LII-
KENTEESSÄ KÄYTTÄVIEN YRITYS-
TEN KAKSINKERTAISEN VEROTUK-
SEN VÄLTÄMISEKSI SUOMEN TASA-
VALLAN JA GUERNSEYN ALUEEN VÄ-
LILLÄ 28 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008
TEHDYN SOPIMUKSEN MUUTTAMI-
SESTA**

**PROTOCOL AMENDING THE AGREE-
MENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE STATES OF
GUERNSEY FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT
TO ENTERPRISES OPERATING SHIPS
OR AIRCRAFT IN INTERNATIONAL
TRAFFIC, SIGNED ON 28TH OCTOBER,
2008**

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Jotka haluavat muuttaa laivoja tai ilma-aluksia kansainvälisessä liikenteessä käyttävien yritysten kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Enterprises Operating Ships or Aircraft in International Traffic ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämällä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huo-jennusten hankkimiseen kolmansilla lainkäyttöalueilla asuvien henkilöiden välil-liseksi hyödyksi),"

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third juris-dictions),"

2 ARTIKLA

ARTICLE 2

Artiklassa 1 (Määritelmät):

In Article 1 (Definitions):

1) kappaleen 1 b alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph b) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"b) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä Guernseyn, Alderneyn ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderneyn ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 i alakohdan 2 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

3 ARTIKLA

Sopimuksen 3 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäisen kappaleen ensimmäinen virke muutetaan seuraavasti:

"Jos henkilö katsoo, että osapuolen tai molempien osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan hänen osaltaan verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, hän voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturva-keinoista riippumatta, saattaa asiansa jommankumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi."

4 ARTIKLA

Välittömästi sopimuksen 3 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 3A artiklaksi:

"Oikeus etuuksiin

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tulo osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista, joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa

"(b) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) point ii) of sub-paragraph i) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"(ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

ARTICLE 3

The first sentence of the first paragraph of Article 3 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) shall be modified as follows:

"Where a person considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of either Party."

ARTICLE 4

Immediately after Article 3 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) the following shall be added, as Article 3A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances

olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

5 ARTIKLA

ARTICLE 5

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta. Pöytäkirjaa sovelletaan veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier

Gavin St Pier

**PÖYTÄKIRJA KESKINÄISESTÄ SOPI-
MUSMENETTELYSTÄ ETUYHTEY-
DESSÄ KESKENÄÄN OLEVIERI YRI-
TYSTEN TULON OIKAISEMISEN YH-
TEYDESSÄ SUOMEN TASAVALLAN JA
GUERNSEYN ALUEEN VÄLILLÄ 28
PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 2008 TEHDYN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA**

**PROTOCOL AMENDING THE AGREE-
MENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE STATES OF
GUERNSEY ON THE ACCESS TO MU-
TUAL AGREEMENT PROCEDURES IN
CONNECTION WITH THE ADJUST-
MENT OF PROFITS OF ASSOCIATED
ENTERPRISES, SIGNED ON 28TH OC-
TOBER, 2008**

Suomen tasavallan hallitus ja Guernseyn alue ("Osapuolet"),

The Government of the Republic of Finland and the States of Guernsey ("the Parties"),

Jotka haluavat muuttaa keskinäisestä sopimusmenettelystä etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulon oikaisemisen yhteydessä Suomen tasavallan ja Guernseyn alueen välillä 28 päivänä lokakuuta 2008 tehtyä sopimusta ("Sopimus"),

Desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the States of Guernsey on the Access to Mutual Agreement Procedures in Connection with the Adjustment of Profits of Associated Enterprises ("the Agreement"), signed on 28th October, 2008

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

Sopimuksen johdantoa muutetaan seuraavan tekstin sisällyttämiseksi välittömästi nykyisen ensimmäisen kappaleen jälkeen:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"joiden tarkoituksena on poistaa kaksinkertainen verotus tämän sopimuksen kattamien verojen osalta luomatta tilaisuuksia verottamatta jäämiseen tai alennettuun verotukseen veron kiertämisellä tai välttämällä (mukaan lukien treaty shopping -järjestelyt, joilla tähdätään tässä sopimuksessa määrättyjen huo-jennusten hankkimiseen kolmansilla lain-käyttöalueilla asuvien henkilöiden välil-liseksi hyödyksi),"

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at ob-taining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third juris-dictions),"

2 ARTIKLA

ARTICLE 2

Artiklassa 2 (Määritelmät):

In Article 2 (Definitions):

1) kappaleen 1 b alakohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

(i) sub-paragraph b) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"b) "Guernsey" tarkoittaa Guernseyn aluetta, ja maantieteellisessä merkityksessä käytettynä Guernseyn, Alderney ja Hermin saaria ja niihin kansainvälisen oikeuden mukaisesti rajoittuvaa aluemerta, paitsi että viittaus Guernseyn lakiin on viittaus Guernseyn saaren lakiin niin kuin sitä sovelletaan siellä ja Alderney ja Hermin saarilla;"

2) kappaleen 1 c alakohdan 2 kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2) Guernseyn osalta Director of the Revenue Service tai hänen valtuutettuaan;"

3 ARTIKLA

Sopimuksen 5 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) ensimmäinen kappale muutetaan seuraavasti:

"Jos yritys katsoo, että osapuolen tai molempien osapuolten toimenpiteet johtavat tai tulevat johtamaan sen osalta verotukseen, joka on tämän sopimuksen määräysten vastainen, se voi, näiden osapuolten sisäisessä lainsäädännössä olevista oikeusturvakeinoista riippumatta, saattaa asiansa jommankumman osapuolen toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi. Asia on saatettava käsiteltäväksi kolmen vuoden kuluessa siitä, kun yritys ensimmäisen kerran sai tiedon toimenpiteestä, joka johti tämän sopimuksen määräysten vastaiseen verotukseen."

4 ARTIKLA

Välittömästi sopimuksen 5 artiklan (Keskinäinen sopimusmenettely) jälkeen lisätään seuraava teksti 5A artiklaksi:

"Oikeus etuuksiin

Tämän sopimuksen määräysten estämättä tähän sopimukseen perustuvaa etuutta ei pidä tulon osalta myöntää, jos on kohtuullista päätellä, kun otetaan huomioon kaikki asiaa koskevat tosiasiat ja olosuhteet, että tämän etuuden hankkiminen oli yksi sellaisen järjestelyn tai transaktion pääasiallisista tarkoituksista,

"b) the term "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in the geographical sense, means the islands of Guernsey, Alderney and Herm, and the territorial sea adjacent thereto, in accordance with international law, save that any reference to the law of Guernsey is to the law of the island of Guernsey as it applies there and in the islands of Alderney and Herm;"

(ii) point ii) of sub-paragraph c) of paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following:

"ii) in the case of Guernsey, the Director of the Revenue Service or her delegate;"

ARTICLE 3

The first paragraph of Article 5 of the Agreement (Mutual Agreement Procedures) shall be modified as follows:

"Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the actions of one or both of the Parties result or will result for it in double taxation, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present its case to the competent authority of either Party. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement."

ARTICLE 4

Immediately after Article 5 of the Agreement (Mutual Agreement Procedure) the following shall be added, as Article 5A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or

joka välittömästi tai välillisesti johti tähän etuuteen, paitsi jos osoitetaan, että tämän etuuden myöntäminen näissä olosuhteissa olisi tämän sopimuksen asiaa koskevien määräysten tavoitteen ja tarkoituksen mukaista."

5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenäkymmenentenä päivänä sen myöhemmän päivän jälkeen, jona kumpikin osapuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle osapuolelle lainsäädäntönsä edellyttämien toimien suorittamisesta. Pöytäkirjaa sovelletaan veroihin, jotka määrätään tämän pöytäkirjan voimaantulovuotta lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 12 päivänä maaliskuuta 2020 ja Guernseyssä 24 päivänä huhtikuuta 2020 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

Katri Kulmuni

GUERNSEYN ALUEEN PUOLESTA:

Gavin St Pier

transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

ARTICLE 5

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 12th day of March, 2020, and at Guernsey, on the 24th day of April, 2020, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF FINLAND:

Katri Kulmuni

FOR THE STATES OF GUERNSEY:

Gavin St Pier